

конкретно указываются последствия, которые заявление, сделанное в соответствии со статьей (X), будет иметь для применения данных статей. В последнем предложении каждого из этих отдельных пунктов разъясняется, что отдельные стороны сделки не могут по своему соглашению в соответствии со статьей 2 (2) отступать от такого заявления или изменять его действие.

4. Заявление, сделанное в соответствии со статьей (X), не аннулирует нормы, содержащейся

в затрагиваемых статьях, и не порождает требования в соответствии с настоящей Конвенцией о том, чтобы договор заключался, изменялся или аннулировался или подтверждался в письменной форме. Напротив, оно имеет своим последствием исключение из этой Конвенции любой нормы, требующей соблюдения письменной формы, предоставляя возможность решать этот вопрос с помощью применимого внутригосударственного права, как определяется нормами международного частного права суда.

Е. Доклад Генерального секретаря: включение положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/145) *

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей десятой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отложила до своей одиннадцатой сессии рассмотрение вопроса о том, должны ли нормы о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров являться основным вопросом какой-либо отдельной конвенции, помимо Конвенции о международной купле-продаже товаров¹. Позднее на своей девятой сессии Рабочая группа Комиссии по международной купле-продаже товаров завершила свою работу по подготовке норм о заключении и действительности договоров. Рабочая группа отметила, что она подготовила эти нормы в виде отдельной конвенции. Поэтому, с тем чтобы помочь Комиссии принять решение, Рабочая группа просила Секретариат провести исследование проблем, связанных с составлением проекта, которое повлечет за собой включение норм о заключении и действительности договоров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров². Этот доклад был представлен в ответ на эту просьбу.

2. В части II этого доклада рассматриваются проблемы, связанные с составлением проекта, которые возникнут вследствие включения отдельных норм каждого проекта конвенции.

3. В части III этого доклада содержится проект заключительных оговорок, которые позволят государству ратифицировать положения, касающиеся заключения договоров, а также положения о купле-продаже или оба эти положения.

4. В части IV содержится предлагаемый план сводного текста, включая где это необходимо, исправленные заголовки.

5. Этот доклад свидетельствует о том, что не существует непреодолимых технических проблем в связи с сведением текста в единую конвенцию, если Комиссия пожелает принять такое решение.

II. ПРОБЛЕМЫ РЕДАКЦИОННОГО ХАРАКТЕРА, СВЯЗАННЫЕ С ВКЛЮЧЕНИЕМ ОСНОВНЫХ НОРМ

6. План сводной конвенции, который предлагается в части IV этой конвенции, будет включать в себя семь следующих глав:

- Глава I. Сфера применения
- Глава II. Общие положения
- Глава III. Заключение договоров
- Глава IV. Обязательства продавца
- Глава V. Обязательства покупателя
- Глава VI. Положения, общие для обязательств продавца и покупателя
- Глава VII. Переход риска.

7. В отношении каждого положения, обсуждаемого в этом докладе, будет сделано предложение относительно того, должно ли оно входить в главу о сфере применения (глава I) в главу об общих положениях (глава II) или в одну из глав, касающихся либо только заключения договоров (глава III) или либо только купли-продажи (главы IV—VII). В пункте 70 содержится схема, отражающая предлагаемую нумерацию всех статей в сводной конвенции.

Нормы, касающиеся сферы применения

8. Нормы, касающиеся сферы применения проекта конвенции, содержатся в статье 1 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (упоминаемой как Конвенция о заключении договоров)³ и в статьях 1, 2, 3, 5 и 6 проекта конвенции о междуна-

* 29 марта 1978 года.

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 33 (Ежегодник, 1977 год, часть первая, II, А).

² Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункт 303 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, А).

³ Текст проекта конвенции в том виде, в каком он был утвержден Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии, содержится в документе A/CN.9/142/Add.1 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, А, приложение).

родной купле-продаже товаров «упоминаемой как (КМКПТ)»⁴.

Конвенция о заключении договоров, пункт 1 статьи 1; пункт 1 статьи КМКПТ

9. Между этими двумя текстами существуют следующие различия:

<i>Конвенция о заключении договора</i>	<i>КМКПТ</i>
«к заключению договоров»	«к договорам»
«между сторонами»	«заключенным между сторонами»

10. Оба текста содержат одно и то же правило. Оба текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция применяется к заключению договора купли-продажи между сторонами и к договорам купли-продажи, заключенным между сторонами, чьи коммерческие предприятия находятся в разных государствах

- a) ...
- b) ...»

Конвенция о заключении договоров, пункт 1 статьи 1; КМКПТ, пункт 1 статьи 1

11. Если Комиссия решит принять предложение содержащееся в пункте 67 этого доклада относительно того, что государство, если оно этого пожелает, сможет ратифицировать лишь правила о заключении договоров или лишь правила, касающиеся договоров купли-продажи, то будет необходимо разработать средства с целью обеспечения того, чтобы договаривающееся государство не рассматривалось в качестве такового в отношении основных правил, которые оно не ратифицировало. Предлагаемое решение этой проблемы см. в пункте 1, статьи V, изложенной в пункте 68, ниже.

Конвенция о заключении договоров, пункт 2 статьи 1; пункт 2 статьи 1 КМКПТ

12. Между двумя текстами имеется следующее различие:

<i>Заключение</i>	<i>КМКПТ</i>
«не вытекает из оферты, любого ответа на оферту»	«из договора»

13. В обоих текстах тот факт, что стороны имеют свои коммерческие предприятия в различных государствах, не следует принимать во внимание, если этот факт не очевиден ко времени заключения договора. Казалось бы, что текст, используемый в проекте конвенции о заключении договоров мог

бы быть использован для сводного текста. Напротив, оба текста можно объединить так, чтобы они включали все слова, используемые в настоящее время в обоих текстах, следующим образом:

«То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту, договора или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 3 статьи 1; КМКПТ, пункт 3 статьи 1

14. Между двумя пунктами существуют следующие различия:

<i>Проект конвенции о заключении договора</i>	<i>КМКПТ</i>
«или намечаемого договора»	«или... договора»

15. Правило, содержащееся в обоих текстах, одинаково. Оба текста можно было бы объединить следующим образом:

«Ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон, и намечаемого договора или самого договора не принимаются во внимание».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 4 статьи 1; КМКПТ, статья 2

16. В первой строке между двумя текстами имеется следующее различие:

<i>Проект конвенции о заключении договоров</i>	<i>КМКПТ</i>
«к заключению договоров»	«к купле-продаже»

17. Эта часть обоих текстов содержит одно и то же правило. Оба текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи или к купле-продаже».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 4а статьи 1; КМКПТ, пункт а статьи 2

18. Между двумя текстами имеется следующее различие:

<i>Проект конвенции о заключении договоров</i>	<i>КМКПТ</i>
«в любое время до или в момент заключения договора»	«в момент заключения договора»

19. Правила, содержащиеся в обоих текстах, очевидно, одинаковы, поскольку продавец, кото-

⁴ Текст проекта конвенции в том виде, в каком он был утвержден Комиссией на ее десятой сессии, содержится в документе А/32/17, пункт 35 (Ежегодник..., 1977 год, часть первая, II, А).

рый имел необходимые сведения до заключения договора, «должен был знать» о нем в момент заключения договора, что соответствует времени, указанному в КМКПТ. Следовательно, очевидно, в сводном тексте можно было бы использовать текст проекта конвенции о заключении договоров.

*Проект конвенции о заключении договоров,
пункт 5 статьи 1; КМКПТ, пункт 1 статьи 3*

20. Между двумя текстами имеется следующее различие:

*Проект конвенции
о заключении договоров*

КМКПТ

«к заключению договоров» «к договорам»

21. В обоих текстах содержится одно и то же правило. Эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция не применяется к заключению договоров или к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы и в предоставлении иных услуг».

*Проект конвенции о заключении договоров,
пункт 6 статьи 1; КМКПТ, пункт 2 статьи 3*

22. Между двумя текстами имеется следующее различие:

*Проект конвенции
о заключении договоров*

КМКПТ

«Заключение договоров... «Договоры на... счи-
должно считаться заклю- таются договора-
чением договоров купли- ми купли-прода-
продажи» жи»

23. В этих двух текстах содержится одно и то же правило. Простое объединение первой части этих двух текстов затруднительно. Однако эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

«Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, и договоров на такую поставку, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров».

*Проект конвенции о заключении договоров,
пункт 7 статьи 1; КМКПТ, пункт а статьи 5*

24. Между двумя текстами существует следующее различие.

*Проект конвенции
о заключении договоров*

КМКПТ

«С намеряемым договором «с договором и его
и его исполнением» исполнением»

«в любое время до или «в момент заключения
в момент заключения договора» договора»

25. Что касается первого различия, то очевидно в этом случае не трудно будет объединить эти две фразы.

26. Что касается второго различия, то по причинам, изложенным в пункте 19, выше, для сводного текста можно было бы использовать текст проекта конвенции о заключении договоров.

27. Следовательно, эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

-«Для целей настоящей конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам, или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намеряемым договором и его исполнением или с договором и его исполнением».

Обычай и практика, которые стороны установили между собой, проект конвенции о заключении договоров, статьи 2, 4 и 6; КМКПТ, статья 7

28. Несмотря на то, что две конвенции содержат почти идентичные правила в отношении обычаев и практики, которые стороны установили между собой, в изложении имеется существенное различие, достаточное для того, чтобы затруднить объединение этих двух текстов.

29. Статья 7 КМКПТ содержит основное положение. В нем указывается, что стороны связаны любым обычаем, относительно которого они согласились (пункт 1 статьи 7), и считается, что эти стороны применяли к своему договору некоторые другие обычаи (пункт 2 статьи 7). Поскольку обычаи, упоминаемые в статье 7, были включены в договор, любой такой обычай мог бы привести к отступлению от или изменению действия любого соответствующего положения КМКПТ, согласно условиям статьи 4.

30. Такой же результат налицо и в Конвенции о заключении договоров, хотя произошло это несколько иным образом. В пункте 2 статьи 2 непосредственно утверждается, что стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого положения конвенции, которое может показаться идентичным положениям, используемым в пункте 2 статьи 7 КМКПТ для описания тех обычаев, которые, как считается, стороны применяют к своему договору.

31. Кроме этого, пункт 3 статьи 4 Конвенции о заключении договоров, в котором излагаются правила толкования действий сторон, также использует слово «обычай», как оно определено в статье 6.

32. В тексте, который объединит положения проекта конвенции о заключении договоров и КМКПТ, «обычай», в том виде, в каком он определен, будет:

связывать стороны их условиями (статья 7 КМКПТ и косвенно пункт 2 статьи 2 конвенции о заключении договоров) и, следовательно,

приводить к отступлению от или изменению действия положений Конвенции (пункт 2 статьи 2 проекта конвенции о заключении международных договоров и косвенно статья 4 КМКПТ) и

являться основой для толкования действия сторон (пункт 3 статьи 4 проекта конвенции о заключении договоров).

33. Поэтому, видимо, было бы желательно объединить формулировки, используемые в проекте конвенции о заключении договоров, которые основываются на определении с формулировками, используемыми в КМКПТ, которыми закрепляется положительное правило. Подобный текст выглядел бы следующим образом:

«1) Если в Конвенции не предусмотрено иное, «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о которой стороны знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдаются ими.

2) Если иное не согласовано, то считается, что стороны в договоре о купле-продаже подразумевали применение к их договору любого обычая в рамках определения, содержащегося в предыдущем пункте.

3) Стороны о договоре купли-продажи связаны любым обычаем относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой».

Автономия сторон, статья 2 проекта конвенции о заключении договоров; КМКПТ, статьи 4 и 7

34. Содержащиеся в двух конвенциях правила об автономии сторон, в основном почти идентичны. Однако, учитывая тот факт, что КМКПТ предусматривает правила в отношении договора, который был заключен, а конвенции о заключении договоров предусматривают правила для заключения этого договора, имеются некоторые различия в содержании, а также в изложении.

35. а) Статья 2 конвенции о заключении договоров предусматривает, что стороны могут «по договоренности» исключить применение этой конвенции, отступить от нее или изменить. Статья 4 КМКПТ не использует слов «по договоренности». Однако подразумевается, что договоренность обязательна.

36. б) Как отмечалось в пункте 29, выше, в статье 7 КМКПТ четко предусматривается, что некоторые обычаи обязательны для сторон. В конвенции о заключении договоров не содержится такого четкого утверждения. Тем не менее в пункте 2 статьи 7 конвенции о заключении договоров подразумевается, что такое правило существует.

37. Точно так же в пункте 2 статьи 2 проекта конвенции о заключении договоров недвусмысленно предусматривается, что от этой конвенции можно отступить или изменить ее в силу обычая. В КМКПТ не содержится такого четкого утверждения. Однако подразумевается, что такое правило существует в статьях 4 и 7.

38. с) Пункт 2 статьи 2 конвенции о заключении договоров предусматривает, что договоренность сторон об отступлении от или об изменении действия какого-либо положения в этой конвенции может следовать «из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев». Некоторые правовые системы могут найти трудным применение того же правила в отношении совершенного договора купли-продажи, поскольку такое правило потребовало бы использовать суд для переговоров между сторонами с целью поиска соглашения, которое не содержалось в самом договоре.

39. Поэтому, возможно, было бы целесообразно составить два отдельных положения об автономии сторон, одно из которых регулировало бы заключение договора, а другое — куплю-продажу. Это можно было бы сделать путем принятия следующей статьи. Эту статью можно было бы включить в главу 1 о сфере применения:

«1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей конвенции, и, если в конвенции не предусмотрено иное, могут по договоренности отступить от или изменить любое из ее положений.

2) Договоренность об исключении положений главы 3 этой конвенции или отступлении от, или изменении действия любого из ее положений может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев».

Форма, статья 3 проекта конвенции о заключении договоров; КМКПТ, статья 11

40. При объединении двух текстов в единый текст не возникнет трудных проблем редакционного характера.

41. Текст пункта 1 этих двух статей идентичен. Первое предложение пункта 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров идентично пункту 2 статьи 11 КМКПТ. Второе предложение пункта 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров не содержится в КМКПТ. Было бы уместным включить его в сводный текст.

42. Статья (X), на которую ссылаются пункт 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров и пункт 2 статьи 11 КМКПТ, не идентична в этих двух конвенциях. В данном случае не предусмотрено изменения проекта, поскольку составление нового проекта будет необходимо при рассмотрении окончательного варианта проекта конвенции о заключении договоров.

43. В этом докладе предлагается, чтобы сводный текст был включен в главу II, которая касается общих принципов, а не в главу III, которая касается заключения договора. Хотя было бы более логично с точки зрения содержания включить это положение в главу III, включение его в главу II имеет то преимущество, что это положение будет оказывать действие в рамках государства, которое ратифицировало конвенцию лишь в отношении либо заключения договоров (главы I, II и III), либо в отношении основного закона о купле-продаже (главы I, II, IV, V, VI и VII)⁵. Это привело бы к тому, что основное положение осталось бы неизменным.

Молчание как акцепт, конвенция о заключении договоров, пункт 3 статьи 2

44. Пункт 3 статьи 2 проекта конвенции о заключении договоров предусматривает, что, если стороны не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание не будет считаться акцептом, недействительно. Это положение следует включить в главу III, касающуюся заключения договора, поскольку она касается только лишь правил о заключении договора.

Толкование, Конвенция о заключении договоров, статья 4

45. В статье 4 Конвенции о заключении договоров содержатся нормы, относящиеся к толкованию сообщений, указаний, заявлений и поведения какой-либо стороны. В КМКПТ подобного положения не содержится.

46. При объединении этих двух текстов, это положение следует включить только в главу о заключении договоров, и оно должно начинаться «для целей настоящей Главы...».

Справедливое ведение дел и добросовестность, Конвенция о заключении договоров, статья 5

47. В статье 5 Конвенции о заключении договоров содержатся нормы, относящиеся к справедливому ведению дел и проявлению добросовестности в ходе заключения договора. В КМКПТ подобного положения не содержится.

48. При объединении этих двух текстов, это положение следует включить только в главу о заключении договоров.

Передача сообщений, Конвенция о заключении договоров, статья 7, КМКПТ, статья 10

49. В КМКПТ, в статье 10 содержится общая норма, согласно которой какое-либо сообщение имеет силу после отправки в том случае, если это сделано надлежащими, учитывая данные обстоятельства, средствами. Однако в статьях 29 (2), 30 (4), 45 (2), 47 (1), 47 (2) и 51 (4) преду-

сматривается, что для того, чтобы такое сообщение имело силу, оно должно быть получено⁶.

50. Согласно общей норме в Конвенции о заключении договоров сообщение имеет силу тогда, когда оно «получено адресатом». Однако в статье 15 (2) по этому вопросу содержится специальная норма.

51. Для объединения этих двух текстов лучше было бы следовать положениям статьи 10 КМКПТ, согласно которым, если иное прямо не предусмотрено в этой Конвенции, сообщения, которые были посланы надлежащими при данных обстоятельствах средствами имеют силу после отправки. Исключениями из этого правила являются все положения в КМКПТ, в которых в настоящее время предусматривается норма о получении сообщения, а также все сообщения, предусмотренные в Конвенции о заключении договоров, включая норму, содержащуюся в статье 15 (2). Сообщение в статье 15 (2) Конвенции о заключении договоров является исключением из статьи 10 КМКПТ, поскольку в ней устанавливается своя собственная норма в отношении ее юридической силы, и эта норма не может быть легко включена в статью 10 КМКПТ.

52. Что же касается тех положений, в которых содержится норма о получении, было бы желательно использовать одно и то же слово во всем тексте Конвенции, т. е. использовать или слово «получение» или слово «получено». В зависимости от того, какое будет выбрано слово в силу соображений грамматики может стать необходимым изменить впоследствии редакцию различных статей.

53. Было бы также желательно, чтобы определение момента, когда сообщение считается «полученным» адресатом в статье 7 Конвенции о заключении договоров, применялось в случаях, когда сообщение «получено», как это предусмотрено в КМКПТ. Следует отметить, что при составлении статьи 7 Конвенции о заключении договоров была взята за образец статья 2 (2) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

54. Поэтому подлежащий включению в главу II сводный текст, объединяющий статью 10 КМКПТ и статью 7 Конвенции о заключении договоров может гласить следующее:

«1) Поскольку иное прямо не предусмотрено в настоящей Конвенции, в случае, если сообщение направлено стороной в соответствии с Конвенцией и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его неприбытие не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

2) Для целей настоящей Конвенции любое сообщение считается «полученным» адресатом

⁵ См. пункты 60—67, ниже.

⁶ В тексте статьи 47(1) на французском языке понятие «получение» опущено. Несомненно, что это — ошибка в переводе, которая должна быть исправлена.

[или получается адресатом], когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному месту жительства.

3) Пункты (1) и (2) настоящей статьи не применяются к сообщениям, сделанным в иной форме, чем письменная, в том случае когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

Ограничение сферы применения Конвенции, КМКПТ, статья 6

55. Статью 6 КМКПТ следует оставить в главе I о сфере применения. Однако в нее следует внести поправки с тем, чтобы указать, что главы II и III относятся к заключению договора. Если это сделать, то слова «поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции» можно опустить из нынешнего текста статьи 6 КМКПТ, и в новой редакции текст этой статьи будет следующим:

«Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, настоящая Конвенция не касается:

- a) действительности договора или каких-либо его положений или обычая;
- b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар; или
- c) за исключением случаев, предусмотренных в главах II и III, заключения договора».

Правила об исполнении в натуре

56. В статье 12 КМКПТ предусматривается, что, если в соответствии с положениями Конвенции, одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

57. Эту статью можно оставить в главе II об общих положениях.

Положения о толковании Конвенции

58. В статье 13 КМКПТ предусматривается, что при толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее

международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия. В Конвенции о заключении договоров подобного положения не содержится. Однако нет каких-либо принципиальных оснований для того, чтобы его не включать.

59. В целях применения этого положения ко всей этой Конвенции, оно должно быть расположено в предложенной главе II (Общие положения).

III. ОБСУЖДЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ СВОДНОГО ТЕКСТА

60. Если будут разработаны отдельные конвенции о заключении договоров и КМКПТ, то государствам придется выбирать:

- i) или ратифицировать оба текста, то есть Конвенцию о заключении договоров и КМКПТ; или
- ii) ратифицировать лишь один текст, т. е. или Конвенцию о заключении договоров, или КМКПТ.

Поэтому сводный текст Конвенции, при подготовке которой ничего не меняется по существу, не должен лишать этой возможности выбора⁷.

Возможные способы сохранения в сводном тексте права на ратификацию Конвенции о заключении договоров или КМКПТ, или обеих конвенций

61. Наиболее простым способом, позволяющим раздельную ратификацию Конвенции о заключении договоров или КМКПТ даже в случае, когда они содержатся в сводном тексте, является включение основных положений, содержащихся в Конвенции о заключении договоров и в КМКПТ, в отдельные главы сводного текста Конвенции, и соответственно предоставление возможности ратифицировать либо весь текст Конвенции, либо текст Конвенции, за исключением главы, содержащей основные положения Конвенции о заключении договоров или главы, содержащей основные нормы КМКПТ.

62. В статье 17 (1) Венской конвенции о праве международных договоров такая практика признается, если договором не предусмотрено иное, или с этим согласны другие договаривающиеся стороны. Как указывалось в комментарии, одобренном Комиссией международного права на ее восемнадцатой сессии по такому же проекту статьи, «в некоторых договорах государствам прямо разрешается давать свое согласие лишь на какую-либо часть или части договора или исключать некоторые части, и тогда, разумеется, допускается частичная ратификация, принятие, утверждение или присоединение»⁸.

⁷ Круг вопросов, охватываемых настоящим докладом, см. пункт 1, выше.

⁸ Пункт 2 Комментария к проекту статьи 14, *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров*, документы Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.70.V.5).

63. Один из примеров такого подхода содержится в Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП, подписанной в Женеве 15 января 1959 года⁹. В статье 45 (1) этой Конвенции предусматривается:

«Каждая страна может заявить при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции или сообщить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций после того, как она станет Договаривающейся Стороной в Конвенции, что она не считает себя связанной положениями главы IV¹⁰ Конвенции; Нотификации, направленные Генеральному секретарю, вступают в силу на девятый день после получения их Генеральным секретарем».

64. Вторым способом, позволяющим раздельное принятие в сводном тексте, было бы включение положений, содержащихся в настоящее время в Конвенции о заключении договоров, в одно приложение и включение норм, содержащихся в настоящее время в КМҚПТ, в другое приложение. В этом случае заключительные положения позволят государству ратифицировать Конвенцию совместно с каким-либо из приложений или с обоими приложениями.

65. Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года¹¹, является одним из примеров такого подхода.

Предложенные способы составления сводного текста Конвенции

66. Метод раздельных приложений представляется более удобным в тех случаях, когда в Конвенции содержатся основополагающие или центральные положения, а в приложениях содержатся вспомогательные положения, которые, как правило, носят технический характер, чем в случаях, когда эти положения включаются в текст Конвенции о заключении договоров и Конвенции о международной купле-продаже товаров.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 348, p. 14.

¹⁰ Эта Конвенция состоит из следующих шести глав:

Глава I. Определения

Глава II. Сфера применения

Глава III. Положения, касающиеся перевозок в дорожных перевозочных средствах или контейнерах с наложенными пломбами

Глава IV. Положения, касающиеся перевозок тяжелых или громоздких грузов

Глава V. Прочие положения

Глава VI. Заключительные положения

Следует отметить, что 20 марта 1978 года вступила в силу новая Конвенция о перевозке с применением книжки М.Д.П., подписанная в Женеве 14 ноября 1975 года. Этой Конвенцией не предусматривается исключение какой-либо главы. Текст Конвенции 1975 содержится в документе Организации Объединенных Наций ECE/TRANS/17.

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.

67. С другой стороны, положения Конвенции о заключении договоров и положения Конвенции о международной купле-продаже товаров можно было бы удобно расположить в раздельных главах настоящей Конвенции. Заключительные положения позволили бы ратифицировать или присоединиться к соответствующим главам или позднее принять главу или главы, которые не были охвачены при первоначальной ратификации или присоединении. В заключительных положениях могут содержаться аналогичные положения о денонсации этой Конвенции в целом или некоторых ее частей.

Предложенный сводный текст заключительного положения о ратификации

68. Статья (V). Ратификация и присоединение

1) Договаривающееся государство может заявить при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, что оно не считает себя связанным положениями главы III части I настоящей Конвенции или что оно не считает себя связанным положениями глав с IV по VII части I настоящей Конвенции.

2) Договаривающееся государство, которое сделало заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отменить это заявление путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая отмена вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем, когда после получения этого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций истекает шесть месяцев.

3) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию или главу III или главы с IV по VIII части I настоящей Конвенции путем нотификации об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4) Эта денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем, когда после получения этого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций истекает двенадцать месяцев.

5) Договаривающееся государство, которое делает заявление в отношении главы III или глав с IV по VII части I настоящей Конвенции или которое денонсирует эти главы, не считается договаривающимся государством в рамках статьи 1 (1) настоящей Конвенции в отношении вопросов, регулируемых этой главой или главами, которые оно не приняло.

IV. ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЛАН СВОДНОГО ТЕКСТА

69. Если Комиссия примет решение рекомендовать утверждение сводного текста, то появится необходимость выработать соответствующее название этой сводной Конвенции. Возможным

названием ее может быть: «Конвенция о заключении договоров международной купли-продажи товаров».

70. Приложенная ниже схема дает образец возможного расположения статей сводной Конвенции, включая их источники. Даются также названия семи глав. За исключением главы III, это названия соответствующих глав в КМКПТ. По отдельным статьям не было предложено никаких названий. Однако Рабочая группа по международной купле-продаже товаров одобрила название отдельных статей в Конвенции о заключении договоров, и эти названия могут быть использованы для эквивалентных статей в сводной Конвенции. Кроме того, по просьбе Комиссии на ее десятой сессии Секретариат подготовил названия для каждой статьи в КМКПТ. Эти названия будут включены в комментарий по этой Конвенции, который будет подготовлен Секретариатом¹².

Предложено	КМКПТ	Конвенция о заключении договоров	Обсуждается в пунктах
Глава I Сфера применения	Глава I.		
Статья 1	Статья 1	Статьи 1(1), (2), (3)	9—15
2	2	1(4)	16—19
3	3	1(5), (6)	20—23
4	4	2(1), (2)	34—39
5	5	1(7)	24—27
6	6		55

Предложено	КМКПТ	Конвенция о заключении договоров	Обсуждается в пунктах
Глава II Общие положения	Глава II		
Статья 7	Статья 7	Статья 6	28—33
8	8		
9	9		
10	10	Статья 7	49—54
11	11	3	40—43
12	12		56—59
13	13		
Глава III Заключение договоров			
Статья 14		Статья 2(3)	44
15		4	45—46
16		5	47—48
17—27		8—18	
Глава IV Обязательства продавца	Глава III		
Статьи 28—48	Статьи 14—34		
Глава V Обязательства покупателя	Глава IV		
Статьи 49—61	Статьи 35—47		
Глава VI Положения, общие для обязательств продавца и покупателя	Глава V		
Статьи 62—77	Статьи 48—63		
Глава VII Переход риска	Глава VI		
Статьи 78—82	Статьи 64—68		

¹² A/32/17, приложение 1, пункт 11.

Г. Доклад Генерального секретаря: аналитическая подборка комментариев правительств и международных организаций к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и к проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному Международным институтом унификации частного права (A/CN.9/146 и Add.1—4)

И. КОММЕНТАРИИ АВСТРАЛИИ, АВСТРИИ, ГАНЫ, НИДЕРЛАНДОВ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ, ФИНЛЯНДИИ, ЧЕХОСЛОВАКИИ И ШВЕЦИИ, А ТАКЖЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ ЕВРОПЫ, ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА, КАРИБСКОГО СООБЩЕСТВА, ГААГСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЧАСТНОМУ МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, МЕЖДУНАРОДНОЙ ПАЛАТЫ ПО СУДОХОДСТВУ, МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ И ЦЕНТРАЛЬНОГО БЮРО МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОК (A/CN.9/146) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—6
Аналитическая подборка комментариев	7—130
А. Комментарии к проекту конвенции в целом	7—32
1. Общие комментарии к проекту конвенции	7—15

* 26 апреля 1978 года.